

Get connected!

The interconnection of the German and French standard videotex systems which we feature in this issue opens up new perspectives for closed populations of users. French users can now peak into the German service and the Germans can see both the serious and amusing services offered on the other side of the Rhine. Franco-German intercommunication is vital today in the same way as Franco-German reconciliation was in 1950 at the start of the Community.

The Community is about uniting peoples, not states. The more the countries of Europe can understand each other, the easier we, Europeans can find common solutions to our problems.

The European Commission has, therefore, encouraged a number of interconnected systems, now fully commercial, to come into operation in Europe. Multilingual intelligent interfaces that can track down hard-to-find information and the invisible interconnection of database hosts across Europe are the fruit of this effort. Interconnection also makes commercial sense: it can quickly double the customer base. Are your information systems interconnected?

IN THIS ISSUE

Services RNIS.....p.4

Btx minitel interconnect.....p.6

ΔΩΡΕΑΝ ΔΙΟΚΕΤΤΑ
ΤΟΥ ECHO.....σ. 8

Action bibliothèques.....p. 9

Translation by computerp. 10

High level experts find support for IMPACT action

Composed of five high level experts, the IMPACT evaluation committee carried out more than 150 interviews with, and questionnaires to, senior representatives of the information industries and of information policy makers and administrators in Member States. The report presented to SOAC, the Senior Officials Advisory Committee, of the IMPACT programme on 29 March, found a generally supportive response for the activities carried out under the first year of the two-year IMPACT programme.

Among the key responses of the European information industry samples, the evaluation report recorded:

Information Market Observatory

should be continued and strengthened with a network to include representatives of national bodies concerned with the collection of statistics relating to the information market. Its outputs should be more widely distributed.

Legal Advisory Board

should also be continued and strengthened. The possibilities of restructuring it as a Task Force charged with the development of electronic information law and providing it with genuine high-level inputs from Member State governments on matters of legal

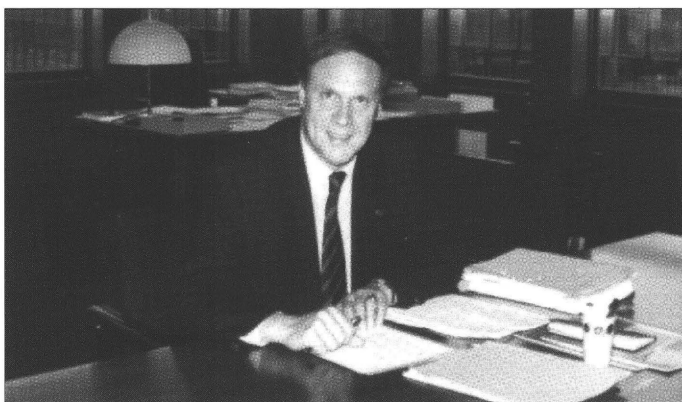
policy should be considered. Existing efforts to remove legal and technical barriers should be continued.

Pilot and Demonstration Projects:

procedures for submission and processing of proposals should be simplified and applicants more quickly notified of the success or otherwise of their proposals. A mechanism should be found to enable submissions to be made on a continuous basis, whenever a need was recognized. In determining support for product or service it should be remembered that it is

continued on page 2

Frans de Bruïne: new Director for DG XIII-B



The new Director, replacing Cornelis Jansen van Rosendaal at the Commission's DG XIII-B, is Frans de Bruïne, aged 47 the former managing director of StiPT, the Dutch technology stimulation agency. Trained in Physics, Economics and

Management, Mr de Bruïne gained experience in both private and public sectors. He worked in sales management in London and Africa with a multinational oil company. Returning to the Netherlands as a management consultant, he was involved in

increasing productivity in the banking and insurance world and later in sales of minicomputers. In 1975, he was taken on by the Dutch Economic Affairs Ministry as Head of a section on New Energy Resources. He held various positions in Research and Development, including coordination with the European Community, European Space Agency, Eureka and the UN Economic Commission for Europe. As a member of the European Community's CREST committee on science and technology, Mr de Bruïne has been involved in European science since the beginning of the Framework Programme. In the last six years he was the personal advisor to the Dutch Minister on all matters relating to national and international technology policy. Besides Dutch, he speaks English, French and German. He is married with one child.

Proposed action lines of IMPACT-2 see p.2



the novelty of the product or service not the technology that is important. Selection criteria should be both formal and non sectoral.

The Commission should help firms, especially small and medium sized enterprises, to find partners for projects. Especial help is needed for less favoured regions in particular, to ensure the transfer of knowledge and expertise. More updated information on pilot/demonstration projects should be provided on factsheets on individual projects in all nine official languages of the Community.

Stimulation:

The Commission should explore the possibility for the development of mechanisms where any user could access all information services of interest through a single piece of equipment tailored to his or her needs and abilities. This should be coupled to retail agencies to sell information products and provide support. Within the information industry, the Commission should explore ways of strengthening commercial and technical awareness, and broadening skills.

Awareness:

greater staff and financial resources are required to raise the level of awareness of Commission activities in support of the information market and results of those activities. These would include a Help Desk, regular tours of capitals by Commission officials, and the continued

production of **Information Market** newsletter. National focal points could help disseminate information about Community programmes, especially for less favoured regions.

Budget:

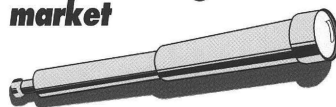
to ensure maximum effectiveness and visibility within the Community, the respective budget levels for IMPACT-2 should be substantially increased because a strong and effective information supply industry is essential to the European economy, not solely as regards the information industry itself but for the competitiveness of industry and commerce as a whole, the report concludes.

The Commission should define its information market policy in such a way as to identify a central strategic theme, says report. When developed, the policy should be promulgated and explained to all participants in activities connected with it. This is particularly important at the start of IMPACT-2, says the committee. One object of the policy should be to allow for smoother development and implementation of policy at the national level, and its effective integration or harmonization with Community policy. The Commission should take a more active role in identifying the nature and scope of products and services for the market, taking into account both the need for a specific product and the strategic aims of the Commission. Calls for Tender could then be made to encourage the creation or application of the desired products or services.

Proposed action lines of IMPACT-2

Action line 1

Improving the understanding of the market



The Information Market Observatory, IMO, will continue and extend the scope of its activities for the identification of the Community's competitive strengths and weaknesses. These activities will include:

- investigation of publishing markets such as the business and trade press and scientific, technical and medical publishing.
- more in-depth user surveys to ascertain means by which users access professional information and identify gaps requiring new initiatives.
- statistics and methodology: the IMO will keep a permanent inventory of existing market data sources and launch its own studies. The IMO will encourage further work on the development of models and forecasting tools to assess the rôle and trends of information market on the rest of the economy.
- the IMO will supplement efforts of companies and organizations in Member States interested in the development of the information market. Data will be exchanged with non Community organizations such as the American Information Industry Association and the Japanese Database promotion centre to improve its global view of the market.
- the results of the IMO will be widely disseminated to users and the industry through dissemination agreements with associations and specialized publishers.

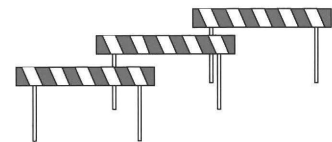
Action line 2

Overcoming legal and administrative barriers

Protection of privacy, responsibility for information accuracy, intellectual property, proof and

authentication of electronic signatures are among a number of broad-based topics that require firstly, coordinated Community action and secondly, initiatives in specific sectors.

For example, improved coordination is needed between a number of Community programmes. The Commission will reinforce the expertise and documentary resources acquired with the help of the Legal Advisory Board in order to provide Member States and Community institutions with the necessary references and information on current work in the area. This could take the form of a specialized database. Cooperation with the work of the Council of Europe and the OECD will be strengthened.



In preparing initiatives, the Commission will examine legal problems raised by the implementation of guidelines designed to strengthen the synergy between public and private sectors and draw up proposals for harmonizing the rules on the marketing of data held by public and quasi-public bodies. It will prepare sectoral recommendations and, if necessary, proposals for Council decisions on the protection of personal privacy in relation to the marketing of certain database services, such as mailing lists and databanks on credit and solvency. The Commission will also draw up guidelines to harmonize the conditions for opening up the electronic information services to the public and to provide the framework for contractual arrangements between various market actors such as editorial liability, service quality control, confidentiality, intellectual property and in particular, publishers' rights.

The composition of the Legal Advisory Board will be modified to make better provision for the participation in its work of public authorities and of relevant market actors as a complement to the

continued on page 3



Information Market
Marché de l'Information
Informationsmarkt
Mercado de la Información

Published by Directorate General XIII Commission of the European Communities

This newsletter (formerly Euronet News) is published by the Directorate General for Telecommunications, Information Industries and Innovation, Commission of the European Communities, Luxembourg, and is available on request from the address given here. Opinions expressed are not necessarily those of the Commission. Reproduction is authorised, but the CEC is not responsible for the use which might be made of the information. Luxembourg. ISSN 0256-5065

Editor: David J. Price.
Comments and inquiries to:

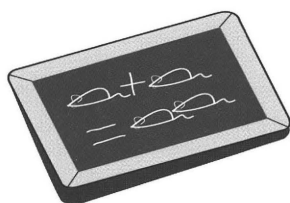
Information Market
P.O. Box 2373
L-1023 Luxembourg
Tel.: +352 48 80 41
Fax: +352 48 80 40
Telex: 2181



participation of independent legal experts specialized in various topics for examination. An active policy to disseminate the results of the LAB's work will be implemented.

Action line 3

Increasing user-friendliness and improving information literacy



A series of initiatives to promote the use of electronic information services include: stimulating information standards, improving access and presentation, and increasing information training.

The Commission will support demonstration projects to promote the application of information standards and to demonstrate their benefits. This will include, in particular, like the Standardized General Markup Language (SGML) and Office Document Architecture (ODA). The use of information standards in public sector information products will be encouraged.

The development of generic interfaces providing flexible and economic solutions to access a large spectrum of information services - for example multi-media and Europe wide access - will be encouraged. The integration of multilingual facilities or icons and graphics in information services, the development of controlled vocabulary and natural language retrieval methods will be supported to facilitate access by untrained users.

Efforts will be undertaken to encourage the application of research results in areas such as expert systems, human/computer interface and natural language processing in information systems. An umbrella project for testing the viability of European business KIOSK facilities that will provide SMEs with easy access to professional audiotex, videotex and ASCII information services will be developed. Integrated application of different types of information using sound, graphics, text

and images will be stimulated.

To promote information literacy among professional people, the Commission will rely on the multiplier effect of certain groups in the market, such as educational institutions, professional associations, national focal points, gateway operators, and the specialized press.

Such activities will involve the creation of appropriate tools, such as documentation, multimedia shows, videos, in all Community languages, press conferences, workshops and exhibitions. Existing directories and their extension with new information products, publication of a regular newsletter on Community initiatives in the area, presence in distribution networks of database inventories, a central European help desk function, including a free phone inquiry service are also foreseen. ECHO, the European Commission Host Organization, will continue to support new users to the market and will act as an instrument for transferring know-how to the market place in accordance to the guidelines for improving the synergy between public and private sectors.

Training will cover all aspects of the information handling chain: database production, multimedia dissemination of information and use of information. Support will be given for training intermediaries and professionals in the use of information, with special attention given to less favoured regions.

Action line 4

Supporting strategic information initiatives



The provision of electronic scientific and technical information services - a basic resource for the European research community and for industrial progress - will be strengthened. A European cooperative network for biotechnological information and further development of engineering materials data services will help stimulate these areas.

Information services in strategically important market sectors will be stimulated and facilities

THE CD-ROM DIRECTORY 1990

4th edition - the truly international guide to the CD-ROM industry

816 CD-ROM TITLES - full descriptions

730 ORGANISATIONS - publishers, distributors, software co's, mastering co's, consultants etc.

HARDWARE SECTION - CD-ROM drives

RELEVANT BOOKS, JOURNALS, CONFERENCES AND EXHIBITIONS

LIST OF TITLES FOR MACINTOSH COMPUTERS

TECHNICAL OVERVIEW, GLOSSARY AND FULL INDEXES

£38.00 (delivered price)



TFPL Publishing
22 Peter's Lane
London EC1M 6DS
England
Tel: +44 71 251 5522
Fax: +44 71 251 8318

for cooperation will be made available. Where necessary embryonic structures will be supported. The areas of patent information, information on standards, tourism and transport information, cultural information, environmental and health information, and the standardized production of digitized geographical maps have been identified as sectors of Community action. Strategic goals will be reviewed on the basis of advice from IMO, the information industry and the programme's advisory body.

Participation of small and medium sized enterprises (SMEs) in commercial ventures of new information products can be encouraged through cooperation in Groups of European economic interest (GEEI). A support scheme will be provided to aid SMEs prepare for international projects, for agreeing joint ventures between partners from different Member States, and for the transfer of know-how to less favoured regions of the Community.

The Commission will explore the possible linking of relevant organisations in the Member States into a networked media laboratory to develop a European expertise in information product prototype development for multimedia information services products, for promoting the exchange of experience and the transfer of know-how, and achieving synergy between publishers and system suppliers.

The take-off of the information market in less favoured regions depends on strategic information projects with catalytic effects. Adequate national/regional initiatives will be encouraged through Community support to projects with multiplier effect and elements of reproducibility in other geographical areas.

Support for pilot and demonstration projects will be one of the main instruments of the Commission to boost the strategic information initiatives. These projects will be defined in collaboration with users and /or providers.



Brainstorm

To access all necessary information and communicate effectively, an executive or other workers in a business environment need access to electronic mail, electronic conferencing, viewdata, external database interrogation. The Brainstorm software is designed to break down the barriers between these various systems and provide a seamless system for the user.

Access can be made via PCs or viewdata terminals. The software itself can be used on small com-

puter or the largest with no limit on the number of users. It provides access to X.25, SNA and ethernet and extensive security with a full audit trail. Automatic gateways to external services, automatic event handling or regular interrogation of databases and mailboxes for market intelligence, billing and accounting are among the features.

Contact: Brainstorm Computer Solutions
103a Seven Sisters Rd
GB-London N7 /QN
Tel: +44 071 363 6926
PSS NUA: 234 217 200 14500

For the IT decision maker

In Europe about 100 000 managers take strategic decisions involving substantial investments in the information technology. In order to inform these decision makers on such issues as connectivity, networking, software, maintenance, a new publication, **IT Europa**, is being launched in twin versions. One is aimed at the senior management and the second - often with

similar articles from a more technical perspective - for systems management.

Contact: Ms Emily Knegtel
VNU Business Press
Rijnsburgstraat 11
NL-1059 AT Amsterdam
Tel: +34 20 51 02 911
Fax: +34 20 14 04 90
Telex: 10366 bpg nl

Base des espèces sauvages



Pour effectuer des contrôles d'importation des animaux, chacun des services douaniers dispose d'un classeur d'un millier de pages: en nombre limité, les espèces concernées y sont présentées et illustrées de façon sommaire. D'où la lenteur des procédures administratives, entraînant une importante mortalité des animaux en attente de validation de permis, et l'ampleur de fraude.

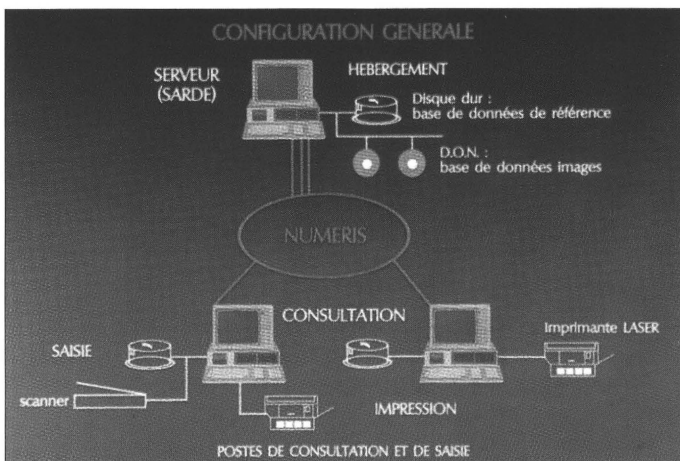
Une solution plus rapide conçue par la direction de la Protection de la Nature et développée avec le concours de Sarde S A permet aux services douaniers, ainsi qu'aux services vétérinaires, de disposer de trois bases de données:

- une base administrative (les permis d'importation et d'exportation)
- une base documentaire (le fichier des espèces avec leurs statuts réglementaires)
- une base d'images, qui va comporter à terme plusieurs milliers d'images.

Ces trois bases sont accessibles à partir d'un même poste de travail, via le réseau RNIS, Numéris.

Contact: SARDE S A
19 rue Danton
F-94270 Le Kremlin Bicêtre
Tél: +33 49 60 91 91
Fax: +33 49 60 83 41

Documentation centralisée efficace



La DPC, Documentation Professionnelle Centralisée permet à la fois de collecter, de façon décentralisée, un flot d'informations canalisées vers un point unique, et d'accéder à celui-ci de manière souple et rapide, grâce au réseau Numéris. L'ensemble des documents ainsi regroupés constitue une banque de données documentaire rigoureusement organisée, adoptant un ordonnancement universel avec des niveaux successifs: armoire, rayon, dossier, chemise puis document. L'intégrateur graphique Windows, avec lequel est interfacée l'application DPC, permet de reproduire le

système de classement et d'ouvrir successivement les différents "rabats". La saisie est faite grâce à un analyseur (scanner) pour la numérisation des pages de documents. Les informations sont stockées sur disques optiques numériques (DON) et peuvent être retransmises avec compression selon les normes CCITT Groupe IV pour réduction des temps de transmission.

Contact: SARDE S A
19 rue Danton
F-94270 Le Kremlin Bicêtre
Tél: +33 49 60 91 91
Fax: +33 49 60 83 41

Télésurveillance par l'image

Le système de télé-surveillance ORION, mis au point par la société Ikonik, permet de surveiller plusieurs sites à des kilomètres de distance, via Numéris, avec l'appui de l'image en plus du texte et de la voix. Il est possible, à distance, de piloter des

caméras ou tout type d'équipement, d'enregistrer des images, de désactiver une alarme.

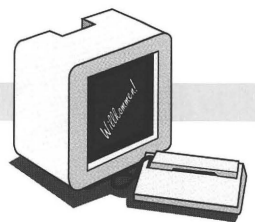
Contact: Ikonik
80 ave des Buttes de Coësmes
F-35700 Rennes Atalante
Tél: +33 99 63 22 22

Dépannage à distance

Les logiciels Télématel permettent de prendre entièrement le contrôle d'un PC distant, à partir d'un autre PC, d'exécuter des programmes et de transférer dans les deux sens tout type de fichier, via Numéris. Toutes les opérations de dépannage, assistance, formation et télémaintenance sont possibles sans déplacement.

La communication est établie indifféremment par le PC maître ou l'esclave, en mode manuel ou automatique.

Contact: Goto Informatique
111 rue de Croix
F-59150 Hem
Tél: +44 20 83 13 33



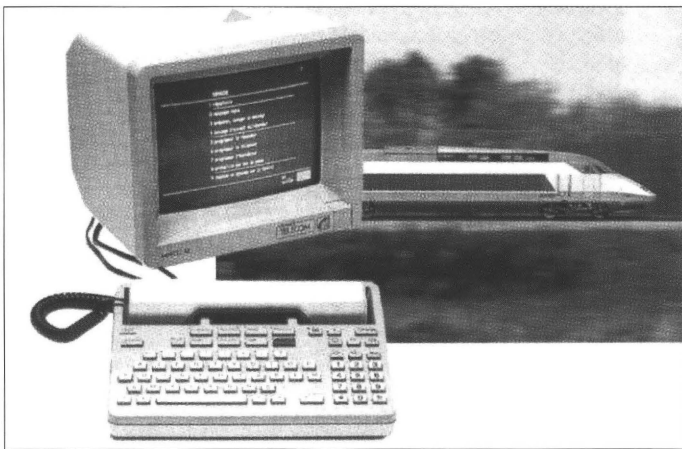
Correspondance par Minitel



Minicom est un service de boîtes aux lettres électroniques protégées par un mot de passe. Il s'agit d'un service sans abonnement destiné aussi bien aux

professionnels qu'aux particuliers. La seule démarche à faire est de s'inscrire par Minitel en composant le 3612. Simple condition: il faut être abonné téléphonique en France. Son ouverture nationale est prévue courant 1990. La taxation s'élève à 0.98 FF la minute avec modulation horaire. Lire les messages ou envoyer les messages à des inscrits sans être soi-même inscrit est possible à partir du numéro 36 26 36 12 ou 36 16 code Minicom. Pour ces opérations, Minicom est accessible depuis l'étranger par le +33 36 43 15 15 au prix d'une communication internationale. Les inscrits peuvent accepter ou refuser de recevoir des messages provenant de non inscrits de Minicom.

Télépaiement pour le train



Grâce à la carte Lecam (Lecteur de Cartes à Mémoires), il est possible de commander et payer un billet de train en une seule opération. D'où simplification des démarches pour l'utilisateur, sécurité

financière et meilleure gestion des places pour la SCNF.

Contact: France Télécom
8-10 Bd de Vaugirard
F-75746 Paris Cedex 15

MGS: trouver le bon

Pour aider l'utilisateur à trouver plus rapidement le service qui répond à ses besoins entre les 12 000 services existants, MGS, la liste des codes de service Télétel, a introduit un nouveau système d'interrogation en "langage naturel". Ce système met en oeuvre un dictionnaire de mots courants et une analyse

syntactique des demandes, qui permettent d'améliorer la compréhension des questions posées par l'utilisateur. MGS permet également d'accéder au Magazine du Minitel.

Contact: France Télécom
8-10 Bd de Vaugirard
F-75746 Paris Cedex 15

Les salles de télémarketing

En octobre 1989 ouvrait la première salle de télémarketing France Télécom à Metz. A l'automne 1990, ouvriront celles de Marseille et de Saint Herblain, dans l'agglomération nantaise. Leur vocation est de permettre aux entreprises de tester le télémarketing, de mener une campagne ponctuelle, ou d'accroître provisoirement leur capacité d'appels en exploitant leurs propres fichiers. Spécialement conçues pour le télémarketing, ces salles sont équipées du logiciel Vestal. Il permet de créer sa propre base

de données avec accès protégé, de la configurer par affectation de plusieurs dizaines de champs librement choisis, puis d'y importer les données de fichiers existants, d'ajouter des rendez-vous avec gestion d'agenda, qualifications de prospects, enquêtes et sondages, relances et des enrichissement de données clients. Pour prospecter, il existe **Téladresses**, le plus grand fichier commercialisé en France.

Contact: France Télécom
8-10 Bd de Vaugirard
F-75746 Paris Cedex 15

European studies project

The **European studies project** is a electronic mail cooperation project which allows a number of schools in the European Community and beyond to exchange experiences and information on a variety of subjects including languages, geography,

history. The project uses the Dialcom electronic mail system.

Contact: M. Gaston Lecocq
Athénée Royal de Verviers 2
Rue des Wallons 57
B-4800 Verviers
Tel: +32 87 33 15 45
E Mail Gold: 10001:YNL027

Databases searching hosts

A number of databases are looking for hosts which will mount their products. Any hosts that would like further information on there spective products should contact the database producer directly.

Two databases on refugees are produced by ZDWF, Zentrale Dokumentationsstelle der Freien Wohlfahrtspflege für Flüchtlinge e.V. **Asyldoc Case and Asyldoc Lit.** These are produced in conjunction with international refugee organizations in Geneva, Utrecht, Paris, London and Copenhagen. ZDWF are looking for hosts that can exploit their mainly German contents.

Contact: ZDWF
Hans-Böckler-Str 3
Postfach 301069
D-5300 Bonn 3
Tel: +49 228 462047

The Institute of Development Studies at the University of Sussex has a database library catalogue of 21 000 records in development studies. The database is used by members of the European Association of Development Research and Training Institutes. There are some 2500 records on international food aid in a database.

Contact: Mr. Alan Hopkinson
IDS at University of Sussex
GB- Brighton BN1 9RE
Tel: +44 273 606261
Fax: +44 273 678420
Telex: 877997

Consultez Btx depuis la France

En Allemagne, l'utilisation de Btx n'est pas facturée sur la note téléphonique. L'accès au Btx nécessite donc une identification des abonnés. Grâce à cette identification, chaque abonné à Btx dispose de sa propre boîte aux lettres électronique et peut être facturé par les fournisseurs de services selon l'usage.

En utilisant un minitel

L'utilisateur compose le 3622 et appuie sur la touche CONNEXION/FIN pour se connecter à la passerelle internationale. Ensuite, il peut taper LUX pour le vidéotex luxembourgeois Btx pour les services allemands gratuits ou BTXA s'il est abonné aux services payants en Allemagne.

Si, par exemple, il tape Btx suivi par la touche ENVOI, la page d'accueil Btx apparaîtra sur le minitel. Après avoir appuyé sur la touche #, le menu de Btx apparaît, à partir duquel il est possible d'accéder à tous les services gratuits. Le menu français peut être obtenu en tapant *1302#.

Pour le service des Communautés européennes, tapez *32323# ou pour les bases de données d'ECHO tapez *ECHO #.

En utilisant un PC ou un terminal

Composez le numéro de téléphone 19 49 69 190 si vous êtes muni d'un modem 1200/75; le numéro 19 49 69 19 300 pour un modem 1200/1200 ou le 19 49 69 19 304 (modem 2400/2400). Puis, à réception du signal sonore, appuyez sur la touche de prise de ligne ou sur la touche équivalente du PC, suivant les instructions de votre logiciel. Sur la première page de Btx, tapez #.

En utilisant le réseau de données

L'utilisateur compose le 36 06 24 24, puis, après la réception du signal sonore, appuie sur la touche de prise de ligne. Afin que le dialogue avec Btx se déroule de manière optimale, tapez PROF11 suivi par retour chariot. A partir de là, les caractères frappés sur l'écran ne seront plus visibles; la connexion sera cependant effectuée. L'utilisateur tape l'adresse de Btx 026244400039870 suivie d'un D, puis ensuite le NUI Transpac suivi d'un retour chariot. Après un court laps de temps, la page Btx apparaît, sur laquelle le numéro d'utilisateur ou # doit être saisi.

Passerelle Télétel-Btx Commandes principales

Pour certaines instructions du système Btx, les utilisateurs munis d'un minitel peuvent substituer les touches de fonction du minitel.

Btx-commandes	Touches Minitel	Signification
* No de page#		Appel d'une page dont le numéro est connu
* Nom#		Appel d'un service dont le nom est connu
* #	RETOUR	Page précédente
#	SUITE	Page suivante
**	CORRECTION	Correction de données
* 03#	SOMMAIRE	Menu d'un service
* 1#	GUIDE	Aide: guide d'utilisation de Btx
* 00#	REPETITION	Nouvel affichage de la page
* 29# ou DCT	ENVOI	Envoi des informations saisies par l'utilisateur
* 09#		Mise à jour de la page
* 05#		Affichage de tous les champs saisis de la page
* 55#		Retour au service précédent
* 9#	CONNEXION/FIN	Fin de la connexion à Btx ou à un service externe

Videotex systems in Europe were set up on national bases and often involved national specific norms and terminals. Within their own boundaries they have seen constant growth and use for both professional, domestic and entertainment purposes.

Because of increasing pressures of the internal market and needs to interchange information between users of different systems, a technical solution to interconnect the French and German systems has been developed. This allows users of the German Btx terminal to connect to the

French a videotex system

French Télétel system. Alternatives for specialized keys are indicated in the tables. Similarly the modifications for using a French Minitel for communicating with the German Bildschirmtext are also given.

By means of a gateway the cost of interconnecting the French and German systems is minimal — usually the cost of

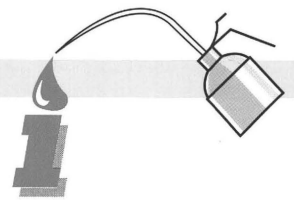
Quelques services Btx

* Europäische Gemeinschaft#	S'informer des nouvelles *32323# de l'Europe; se connecter aux bases de données d'ECHO
* Portfolio#	Conseils et situation boursière
* 26161#	
* Deutscher Bundestag#	Parlement: ordre du jour, CV des parlementaires
* 47472#	
* Stut Nachr#	L'agence de presse, DPA, en ligne
* 66868#	
* AGV#	Association des consommateurs: conseils et informations
* 20200200#	
* Deutscher Wetterdienst#	Prévisions météo par région, RFA, Europe
* 44440#	
* Lufthansa#	Horaires d'avion, formalités
* 50000#	
* Bundesbahn#	Horaires des trains entre 3100 villes allemandes
* 25800#	
* ADAC#	Le point sur la circulation
* 654320#	
* Sesamtel#	Réservations d'hébergement en Allemagne, Angleterre, France, Italie et Espagne.
* 2037915#	

Pages Btx utiles

Il est possible d'appeler ces pages à tout moment.

* 0#	Menu général du système Btx
* 0#, *9#	Fin de connexion avec un serveur externe
* 1302#	Menu général Btx en français
* 7#	Fonctions offertes à l'abonné (modification du mot de passe...)
* 8#	Messagerie de Btx
* 88#	Nouveaux messages
* 89#	Rappel des messages enregistrés
* 91#	Page pour changer l'identification sans se déconnecter
* 91#	Dates d'utilisation et de facturation
* 12#	Répertoire des fournisseurs de services
* 103*	Répertoire des services par mots clés
* 10391#	Répertoire par thème



German interconnect

the national system. The French system of "Kiosque" or kiosk, allows the user to access a number of information systems without taking out a subscription. Various telephone numbers: 3613, 3614, 3615, 3616 indicate the cost of the respective service: the higher the value of the service, the more expensive the call; cost is distance independent. The customer

finds the cost of using Télétel on his telephone bill along with other calls. On the German Btx system, calls for paying services are billed separately from the normal telephone call. Together with a personal password, the system gives each user an electronic mailbox. When the user asks for special pages or services, these are billed to this separate account.

The French electronic mail system Minicom, which is billed with the telephone, is also open to German users.

So nutzen Sie Télétel in Deutschland

Wenn man sich bereits in Btx befindet, gibt man einfach einen Code ein. Zum Beispiel, für das französische Elektronische Telefonbuch, wählt man *ETB F#. Die erste Bildschirmseite ist ein Formular, das zwei Sucharten anbietet: Nach dem Namen des Teilnehmers oder nach einem Sachgebiet. Das

blinkende weiße Viereck zeigt die Stelle an, in die der Text der Anfrage eingetragen werden muß. Mit den Tasten SUITE = #9 oder RETOUR = #7, kann die Schreibmarke in die zu ergänzenden Zellen gesetzt werden. Die Tabelle gibt weitere Übersetzungen von französischen Tasten für ein Btx-Gerät.

Bedienungsfunktionen von Télétel

Zur Eingabe der den Télételfunktionen entsprechenden Ziffern muß sich die Schreibmarke in der untersten rechten Ecke des Bildschirms befinden. Falls sie sich an einer anderen Stelle auf dem Bildschirm befindet, muß vor der Eingabe der Ziffer eine # eingegeben werden.

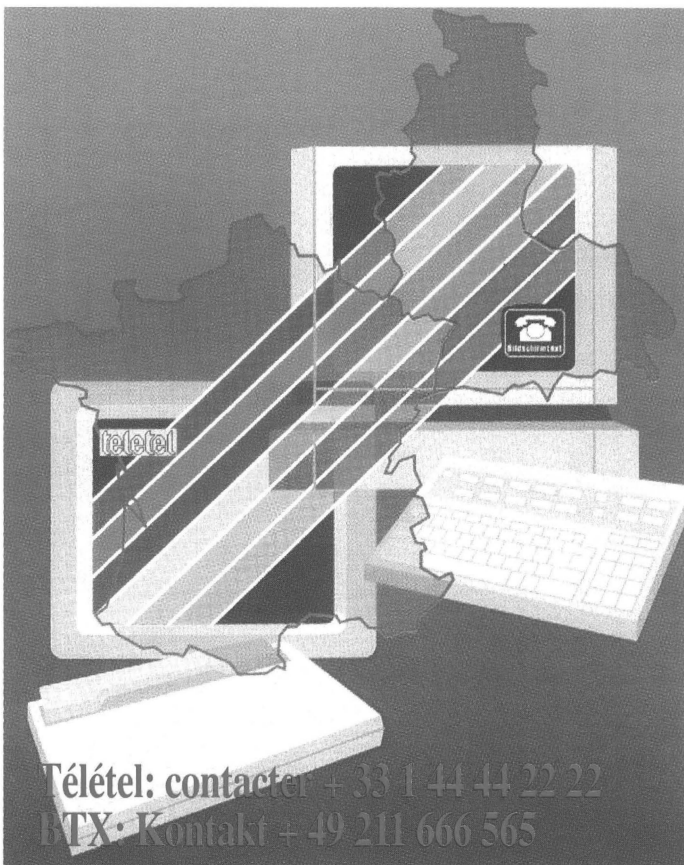
Beispiel: #8 entspricht ENVOI.

Funktionstasten	Btx-Tasten	Bedeutung
ENVOI	8	Absenden der Eingabe
SUITE	9	Weiterblättern oder nächste Zeile
CORRECTION	6	Löschen des letzten Zeichens
ANNULATION	3	Löschen der gesamten Zeile
RETOUR	7	Zurückblättern
* RETOUR	4	Aufruf der letzten Auswahlseite
SOMMAIRE	5	Aufruf des übergeordneten Inhaltsverzeichnis
* SOMMAIRE	2	Aufruf der Gesamtübersicht eines Télétel-Dienstes
GUIDE	1	Hilfen zur Benutzung eines Dienstes.

Für Texteingaben sollten Sie nur Großbuchstaben verwenden.

Btx-Télétel Allgemeine Funktionen

- * 1333# Aufruf von Btx-Télétel
- * F3613# Aufruf der "3616" Dienste
- * F3614# Aufruf der "3614" Dienste
- * F3615# Aufruf der "3615" Dienste
- * Minicom# Aufruf von dem Minicom-Korrespondenzdienstes
- * 1# Bedienungshilfe, während der Btx-Télétel Verbindung
- * 0# Beenden von Btx-Télétel und Ausgabe der Gesamtübersicht Btx
- * 9# Beenden einer Télétel-Rechnerverbindung
- * # Verschieben des Bildinhaltes um 2 Zeilen nach unten oder oben.
- * 1# Bedienungshilfe, während der Btx-Télétel-Verbindung.

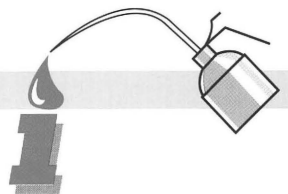


Télétel: contacter + 33 1 44 44 22 22
BTX: Kontakt + 49 211 666 565

Beispiele von Télétel-Angeboten

- 3615 AFP Nachrichtendienst der Französischen Presseagentur
- 3615 LEMONDE Das gesamte Tagesgeschehen der Zeitung Le Monde
- 3615 SNCF Fahrpreise und Fahrplan der Französischen Eisenbahn
- 3615 METEO Wetterlage in 140 Ländern und 618 Städten
- 3615 CEE Europäische Gemeinschaft: Organisation, Gerichtsbarkeit, Arbeit, Sozialversicherung...
- 3615 EUROBASE Informationen über das Eureka-Programm
- 3616 AIMPEX Außenhandel, Verzeichnis internationaler Firmen
- 3616 SOUTRAITEL Auftraggeber- und Auftragnehmer-Kontaktendienst

AFP, LEMONDE, EUROBASE, AIMPEX are available in French and English; SOUTRAITEL has a German edition.



Electronic data on paper

EDI Yellow pages international lists organizations active in electronic document interchange throughout Europe, USA and Canada. EDI coordinators and representatives, classifications, glossary of terms are also included. **The implementation guide** is a 100 page guide for newcomers to EDI.

Commercial laws were usually written with paper based contracts in mind. **EDI and the law**, edited

by Ian Walden covers a wide variety of issues thrown up by paperless trading: evidential issues, contract, liability, international law, dispute resolution. **EDI technology**, edited by Mike Gifkins, gives an overview of the latest developments and applications in EDI, reviews communications standards, costs and describes the experience of users.

Contact: **Blenheim Online**
Ash Hill Drive
GB- Pinner, Middx HA5 2AE

Με την ΔΩΡΕΑΝ δισκέττα του ECHO... πραγματοποιείτε, ο,τι μέχρι σήμερα σας ήταν δυσπρόσιτο

Ίσως να επιθυμούσατε πρόσβαση στο ECHO αλλά δεν είχατε ένα σύνθημα, ή ίσως να μην είχατε δυνατότητα πρόσβασης στο εθνικό σας δίκτυο μεταγωγής ανά πακέτο, ή ίσως ακόμη να μην διαθέτατε ένα modem για τον υπολογιστή σας.

Τώρα σας δίνετε η δυνατότητα να γνωρίσετε το ECHO υπερπηδώντας τα παραπάνω εμπόδια.

Το ECHO σας προσφέρει ΔΩΡΕΑΝ μία δισκέττα η οποία σας επιτρέπει να εξοικειωθείτε με την αναζήτηση σ'απέυθείας σύνδεση. Το προσφερόμενο πρόγραμμα εξομειώνει μία απ'ευθείας σύνδεση, πως τυποποιείται μία αναζήτηση και επί πλέον έχετε μια παρουσίαση της χρήσης της Κοινής Γλώσσας Εντολών (CCL) δια μέσου των τραπεζών πληροφοριών DIANEGUIDE, BROKERSGUIDE, και TED (δηλώσεις συμβάσεις).

Τό πρόγραμμα, εύκολο στην χρήση του, κάνει χρήση πινάκων επιλογής και είναι διαθέσιμο σε περιβάλλον MS-DOS. Επί πλέον θα βρείτε πληροφορίες για την διαθεσιμότητα της CCL απ'άλλα κέντρα πληροφόρησης.

Για ν'αποκτήσετε ένα αντίγραφο αρκεί να συμπληρώσετε τό παρακάτω απόκομμα και να το στείλετε στην αναφερόμενη διεύθυνση :

ECHO, B.P. 2373
L-1023 Luxembourg
Τηλέφ. : +352-488041
φαξ : +352-488040
Τέλεξ : 2181 eurol lu

Δισκέττα 5"1/4 ιντσών Δισκέττα 3"1/2 ιντσών

Γλώσσα :

- Αγγλικά Γαλλικά Γερμανικά
 Ιταλικά Ισπανικά Πορτογαλικά
 Ολλανδικά Δανικά Ελληνικά

ΟΝΟΜΑ

ΕΤΑΙΡΕΙΑ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ.....

What's in EDI for SMEs?

How can small companies replace shuffling the paper of orders, bills, confirmations, payments, with instant electronic communications? The European Commission has published a booklet and some factsheets, especially useful for Small and Medium sized Enterprises in explaining what is involved and describing recent developments in electronic document delivery and interchange, EDI.

EDI in perspective is one of a series of awareness documents of the Community TEDIS program-

me. The brochure describes the development of EDI standards, in particular, the specific message formats in the international EDI-FACT standard; sectoral participation of industries in developing standards for their needs; and the commitment of the European Community to the coordinated development of EDI through the TEDIS programme.

The **Factsheets** explain briefly the TEDIS programme and the EDI standards, telecomms, legal and security issues with which it is concerned.

To Mr. R Wakeling, TEDIS, CEC, DG XIII-D-5, BREY 7/61
200 rue de la Loi, B-1049 Brussels
Tel: +32 2 235 1936 Fax: +32 2 235 0299

Yes, please send me **EDI in perspective** EUR 11883
TEDIS Factsheets EUR 12293

- English Français Deutsch
 Italiano Español Ελληνικά
 Português Nederlands Dansk

Quantity:

Name

Company

Address

EDI and 1992

"The free movement of persons by the end of 1992 will not be achieved unless links have first been achieved between government departments in the 12 Member States. ...New operational interconnections, a European "nerve system", concerns not only administrative matters but also the business world. There is a strategic and urgent need for major networks interconnecting firms in different fields." -Com-

mission Vice President Fillipo Maria Pandolfi at the conference, **EDI - 1992 and beyond**, held in Brussels in September 1989. How this interconnection and exchange of information can be realized is covered in the collected speeches given at the conference and now published by the European Economic and Social Committee, the coorganisers with IDEA. Quote catalogue no: ESC-90-007-EN.

To Mr Diarmid McLaughlin, EESC, Public Relations Dept
Rue Ravenstein 2, B-1000 Brussels
Tel: +32 2 519 9011 Fax: +32 2 513 4893 Telex: 25983

Please send me **EDI-1992 and beyond**.

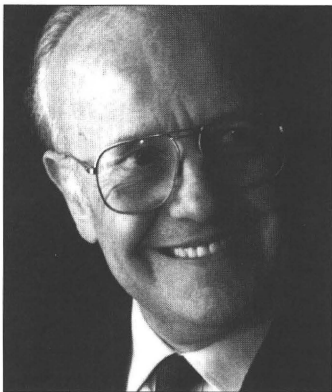
Name:

Company:

Address:

L'automatisation et les réseaux de bibliothèques

Extraits du discours du Vice Président F M Pandolfi



La Communauté entamera d'ici peu une action en faveur des bibliothèques en Europe, a annoncé M. Filippo Maria Pandolfi, Vice-Président de la Commission, à l'ouverture de la conférence européenne pour l'automatisation et réseaux de bibliothèques, tenue à Bruxelles les 9, 10, 11 mai 1990. Cette action s'inscrit tant dans un contexte précis de la Recherche et du Développement Technologique que dans un grand mouvement qui est celui qui conduit à l'achèvement du marché intérieur auquel la RDT contribue elle aussi, a-t-il dit. Concrètement, il se traduit en un processus décisionnel... qui permettra de créer un espace européen sans frontières intérieures...

Au coeur de chaque cité de la Grèce antique était l'agora. C'était un espace urbain aménagé, mais c'était aussi le lieu où s'échangeaient les biens et les idées - le marché et le forum de la communication entre les citoyens. C'est donc l'analogie la plus pertinente de ce que nous essayons d'accomplir.

Dans le monde d'aujourd'hui les interconnexions et les réseaux .. sont les moyens de la communication. Ceux-ci, à grande échelle, formeront la base du "système nerveux européen" qui doit sous-tendre le grand marché dans son fonctionnement physique et être un des lubrifiants de la cohésion économique et sociale.

C'est pourquoi un volet nouveau a été introduit dans le troisième programme-cadre pour la recherche et le développement technologique que le Conseil des Ministres vient d'adopter. Ce volet nouveau couvre les systèmes

télématiques dans des domaines d'intérêt général, avec un accent prononcé sur la recherche appliquée bien que pré-compétitive et des objectifs concrets. Il permettra de poser les premiers jalons de ce système nerveux européen. Ma proposition de programme spécifique correspondante, qui a trouvé un consensus au sein de la Commission ces derniers jours, comprend six domaines d'application - dont l'action bibliothèques et la recherche linguistique.

L'action communautaire en faveur des bibliothèques s'inscrit donc dans une conception mûre du grand marché. Cette conception couvre non seulement les règles qui permettront d'abolir les barrières économiques et sociales, mais aussi les mesures et les moyens qui renforceront l'efficacité de son fonctionnement dans tous les aspects. Parmi ces moyens sont ceux qui contribueront à une meilleure utilisation du patrimoine culturel de l'Europe...

Les bibliothèques, dans leur fonction diachronique, sont un outil précieux qui a toujours permis de sauvegarder à travers le temps, le patrimoine de nos cultures, malgré les grands événements de l'histoire qui ont secoué l'Europe et le bassin méditerranéen - les guerres et les incidents tragiques telle la destruction de la bibliothèque d'Alexandrie et le sac de Constantinople, il est remarquable que ce patrimoine soit arrivé jusqu'à nous grâce aux bibliothèques.

Les bibliothèques ont aussi toujours eu une fonction synchrone d'information et de communication sur l'axe du contemporain. Aujourd'hui le besoin de communiquer et de partager l'information au-delà des frontières nationales est plus intense que jamais, car il est essentiel à la prospérité qu'apportent les temps de paix.

Les événements extraordinaires de 1989 en Europe de l'Est et l'ouverture politique qui se manifeste est un exemple concret et proche qui va accroître notre besoin de communiquer dans tous les sens du terme...

Le secteur a son importance aussi

en chiffres car il est estimé: qu'il y a au moins 75 000 bibliothèques dans la Communauté; qu'au moins un quart de notre population en est utilisateur régulier; qu'elles stockent déjà plus d'un milliard d'ouvrages ainsi qu'un nombre incalculable d'autres types de documents; que leur budget de fonctionnement est de l'ordre de 5 à 10 milliards d'écus par an.

Assistées des moyens et des techniques modernes de la télématique, les bibliothèques sont des outils de travail indispensables pour bâtir l'Europe du citoyen et l'Europe du grand marché. Elles méritent donc d'être dotées de ces moyens qui leur permettront d'être une infrastructure efficace de notre espace européen...

L'action communautaire s'articulera donc autour de quatre axes

principaux qui s'insèrent dans un contexte plus général de dissémination et de valorisation de connaissances acquises:

- les réservoirs de données de base des bibliothèques - telles les bibliographies nationales informatisées;
- l'interconnexion internationale des systèmes gérant ces données de base, ce qui favorisa aussi l'élaboration et l'application des normes;
- la fourniture de service nouveaux, à l'aide des technologies, destinés aux utilisateurs de bibliothèques; et enfin,
- le développement d'un marché européen de produits et de services télématiques spécifiques aux bibliothèques. ! !

Monographs on CCB

A collective catalogue of monographs in the most important Belgian universities and scientific institutes is provided on the two disc CD-ROM, CCB (Collective Catalogue Belgium). It is the product of the Belgian conference of chief librarians and was realized by the universities of Gent and

Leuven. More than 1.4 million titles from Libisnet are included on disc one and 1.2 million from other sources on the second disc.

Contact: Orda-B
Av de Cortenbergh 79
B-1040 Brussels
Tel: +32 2 735 80 26
Fax: +32 2 735 98 80

Library projects guidelines

Thinking through and preparing proposals for Commission support can take time and effort, especially if they involve both internal consultation and international collaboration. In conjunction with discussions for an Action Plan for Libraries, the Commission has therefore issued informal guidelines to give initial assistance to potential

new project proposers. The guidelines give an outline of the methodology and structure likely to be required.

Contact: Ms Ariane Iljon
DG XIII-B
L-2920 Luxembourg
Tel: +352 4301 2923
Telex: 2181

Standards action group

A CD-ROM standards and practices action group has been formed and is actively seeking members. Making CD-ROM easy to use is one of the main goals. The CD-ROM SPAG will discuss lack of communality in software with

CD-ROM and producers' assumptions of user requirements.

Contact: CD-ROM SPAG
12 Dyot Street
GB-London WC1A 1DF
Tel: +44 71 836 8911
Fax: +44 71 836 2909

Translation by computer

In a report produced for the Commission by Praetorius Ltd, it is estimated that only 2.5% of all documentation is translated into one language. This was not an indication of how little translation was needed, but of the problems of translation: many students in Malaysia, Thailand or the Gulf Arabic states are forced to use English textbooks in such subjects as accountancy or car mechanics, despite a limited command of English, because of the dearth of material in their own language.

Not that translation is always involved in publishing: many scientists and businessmen require a "read-through" service which may just give the title and gist of an article to see if it is useful. How can they find quickly and

easily the right information? Many are now turning to computer aided translation systems that can translate 25 pages a minute or half a million words an hour.

TAUM-METEO, Systran, Spanam and Engspan, Titus, Weidner, Alps, Logos, Smart, Metal: the number of commercial computer aided translation systems is indicative of the growing importance of the sector.

How companies or organizations go about acquiring machine translation systems may often be haphazard as little is known of different systems. We therefore publish here a summary operational computer aided translation systems.

TAUM-METEO

This Canadian system (Traduction Automatique de l'Université de Montréal) commenced in 1965. Since 1977 it has translated about 15 million words per year from English to French without significant human intervention. In 1989 a French to English translation service was added. With a relatively small dictionary of some 2000 words and expressions, the system translated the hourly weather forecasts. This is a classic example of well suited machine translation: task-specific, limited vocabulary and repetitive-task situations.

SYSTRAN

First applied in 1970 by Dr. Peter Toma for Russian English translation for the US Air Force,

Systran was acquired by the Commission in 1976 for use in the public sector for Community languages. Work is currently in progress on 16 language pairs. Systran has become more modular with its development and source language analysis is now completely independent of target language. Dictionaries have been greatly enlarged to include specialized vocabularies.

Translations are processed at a rate of 500 000 words an hour. The system is now available on Unix, which adds to its accessibility. Besides the European Commission, Systran has translated thousands of documents for the German Railways, NATO and the Nuclear Research Centre in Karlsruhe.

In the commercial sector, Xerox

Corp. uses Systran from a controlled English input for technical manuals into six target languages. Dornier and Festo work from German and a translation company in Tokyo uses two way Japanese English translations.

World rights in the private sector are owned by Gachot SA, which offers a Systran translation service on the French Minitel.

SPANAM and ENGSPAN

This translation pair is used for Spanish and English by the Pan American Health Organization in Washington DC. Spanam was implemented in 1979 and Engspan, on different principles, began in 1984. Average output is said to be 6500 words per day per translator - two to three times as fast as an unassisted translator. Post edited machine translation was rated higher quality than unassisted human translation.

TITUS

Specifically developed for the textile industry by the Institut du Textile de France in the 1970s, Titus translates between French, English, German and Spanish. Titus requires vigorous pre-editing of texts to follow certain sentence rules. An editor analyses the sentence input structure interactively with operator to remove errors and ambiguities. Once this has been done, Titus will translate into one or more languages.

Weidner

Established in the USA in 1977 by Bruce Weidner following research at Brigham Young University, the system was commercialized in English to French in 1980 and subsequently into Spanish and German. A MicroCAT version is available for PCs and a MacroCAT for minis. Translations to Portuguese, Italian and Arabic have been added. Speed of raw translation is said to be about 4000 to 8000 words an hour. A trained post-editor can produce up to 1000 words an hour. Customers include Aérospatiale, (who registered a 50% increase in productivity) Bull, Matra, Télésystèmes and Thomson in France.

Perkins Engines in UK manages to use the system without trained linguists due to reliance on a controlled English called PACE (Perkins Approved Clear English).

ALPS

Another Brigham Young product, ALPS began in 1980. It offers English to French, German, Italian and Spanish; French to English. Three levels of function, the higher encompassing all the features of the lower ones, are provided. At the higher level the system is practically interactive, proposing a sentence to the translator for rectification. Customers included Texas Instruments, Unisys, NCR France, NATO, Norsk Data as well as translation companies in the Alpnet group.

Logos

Logos is another American company and began by offering translations from Vietnamese to English. Language pairs now offered include German to English and French; English to French, German and Spanish. In batch modes the system can deliver 100 pages an hour (320,000 words). Users in Europe include Nixdorf, IBM Germany and Hewlett Packard. Logos systems are available on VM/CMS mainframes and Wang office systems.

Smart

Smart Communications of New York, which also markets a system for writing manuals in clear English, offer a translator that can produce raw translation at a speed of 200 000 words an hour on a mainframe. The main user is the Canadian ministry of employment which uses the system for translation of job descriptions between English and French. Quick post-editing on screen helps refine the vocabularies for future use.

SUSY

Saarbrücker Übersetzungssystem has been in existence since the early 1970s and was first concerned with translation from Russian to German. French into German and English into German were added. Some work has been done on Es-

A report outlining some of these products on the market is available free of charge from the Commission.

Contact: Mr. Ian Pigott
DG XIII-B
L-2920 Luxembourg

Yes! Please send me a copy of the Praetorius report on Automatic Translation Systems

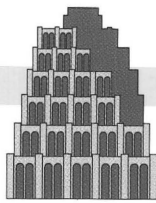
Name.....

Company.....

Address.....

.....

.....



peranto, Danish and Dutch into German, and German into French.

Socatra

This Montréal based company operates the English French language pair and says that speeds of up to 60 000 words per hour are possible. Customers deliver their texts to Socatra's mainframe for translation, either as raw or post-edited output.

METAL

METAL (Mechanical Translation and Analysis of Languages) began in Texas and was later sponsored by Siemens in Munich. There are more than a dozen installations, including the German English language pair, French and Dutch, and German to Spanish.

La Tribune

La Tribune des industrie de la langue, une publication trimestrielle, est consacrée aux progrès scientifiques et techniques dans les applications industrielles du traitement automatique de l'information véhiculée par les langues naturelles, ainsi qu'aux politiques industrielles et aux programmes nationaux et internationaux. Ce secteur est en

PC-Translator

Offered at less than \$1000 by Linguistic Products of USA, PC-Translator was brought out in Danish and English, and later from English to French and English to Spanish. Designed to be user-friendly, this is, however, a limited system but useful for repetitious translation work.

Globalink

Another low price (\$2000 per pair) product offers the French, Spanish pair and German to English, English to French and English to Spanish.

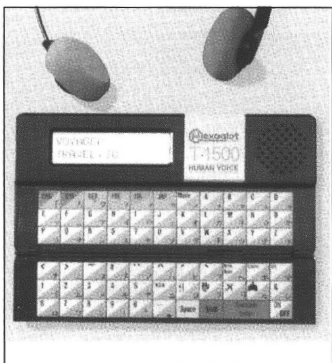
Tovna

Developed by Dr. Daniel Cohen in Israel, a pilot version with the English French pair has been installed in the World Bank. An English Russian pair is being developed.

pleine croissance particulièrement au Japon et aux Etats Unis et conditionne probablement le devenir de l'informatique au XXIème siècle.

Contacteur: L'Observatoire des industries de la langue
61 rue de Vaugirard
F-75006 Paris
Tél: +33 1 42 22 18 88
Fax: +33 1 42 22 14 81

Traducteur parlant de poche



Le petit traducteur de poche, Hexaglot T1500, non seulement affiche sur l'écran la traduction de 16800 mots en six langues mais elle donne en plus la bonne prononciation en véritable voix humaine avec l'accent du pays. Il

contient 2800 mots par langue: anglais, allemand, espagnol, italien, français, et japonais (touches alphabet japonais). Quelque cent cinquante phrases sont pré-construites et 200 nouvelles phrases peuvent être mémorisées. La fonction Databank, avec mémoire de 4 K, permet l'enregistrement des adresses et numéros de téléphone et le classement automatique par ordre alphabétique.

Contacteur: Elveco
69 rue de Paris
F-91400 Orsay
Tél: +33 161 64 46 25 27
Fax: +33 161 64 46 38 60
Télex: 600 604 elveco

Computer and law

The Association pour le développement de l'informatique juridique (ADIJ) of France and the Buenos Aires Bar Association are jointly organizing an international conference on computer and law, **Approaching the third millennium**, to be held in Buenos Aires 16 - 19 October

1990. The themes covered include: data banks, data processing and public authorities, new technologies, and the computerized society.

Contact: Com int Inf y Dcho
Uruguay 485, piso 3
Argentina - 1015 Buenos Aires
Tel: +54 1 40 8869/49-4165

Expolingva

Expolingva Budapest is an international language fair in central Europe to be held 12-16 September 1990, under the auspices of the Council of Europe.

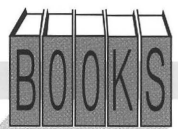
Contact: Interbright
PO Box 225
H-1476 Budapest
Tel: +36 1 1384 634
Fax: +36 1 1141 866

EDI and the law

Legal aspects of paperless trading, dispute resolution, interchange agreements, codes of conduct will be treated at the **EDI and the law** conference in London 3-4 October 1990.

Contact: Blenheim Online
Ash Hill Drive
GB-Pinner, Middsdx HA5 2AE
Tel: +44 81 868 4466
Fax: +44 81 868 9933
Telex: 923498

BOOKS



Optical storage

Optical storage technology, 1989 by William Saffady is the fifth of a series of annual reports on the technology, concepts, product developments and applications of optical storage. Analyses of read-only and read/write technologies and new product developments

during 1989 including optical card and optical tape are included.

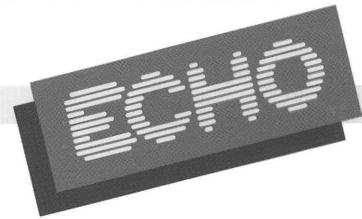
Contact: Meckler
Grosvenor Gardens House
Grosvenor Gardens
GB-London SW1W 0BS
Tel: +44 71 931 9985
Fax: +44 71 931 8908

Third world CD-ROM use

An inventory of worldwide initiatives concerned with CD-ROM and its use in the third world is being compiled by Ray Lester and Louise Jeffrey of the London Business School under the auspices of the International Federation of Library Associations. The inventory will list research studies, paper, reports, grants, awards, professional activities and agencies. Any previous,

present or planned activity, commercial or non commercial, which might help the third world librarian make cost/effective use of this medium can be included.

Contact: Dr Ray Lester
London Business School
Sussex Place, Regent's Park
GB-London NW1 4SA
Tel: +44 71 262 5050 ext 444
Fax: +44 71 724 7875



Accédez à ECHO par Minitel!

ECHO, le serveur de la Commission des Communautés européennes, vous permet d'accéder, grâce à votre terminal Minitel, à plusieurs bases et banques de données. La plupart vous sont offertes gratuitement (exception faite des bases de données **TED** et **Sesame**), sauf le coût des télécommunications.

Pour communiquer avec l'ordinateur d'ECHO situé à Luxembourg, vous avez désormais le choix entre deux procédures d'accès:

1. Composez le 3621, avec le code **ECHO21**, et vous aurez accès aux bases de données d'initiation, mais ceci uniquement sur un minitel bi-standard ASCII/vidéotex et si vous avez un mot de passe personnel d'ECHO ou vous utilisez un mot de passe public.

2. Il est également possible d'accéder directement à ECHO sur le palier 3613, avec le code **ECHOLUX**. Dans ce cas il vous faut un "NUI" (Network Users Identifier disponible auprès de Intelcom France) que vous introduisez après avoir appuyé sur la touche <suite>.

Pour savoir quelles bases de données vous sont disponibles, tapez **BASE** et ensuite appuyez sur la touche <suite>.

Pour poser une question tapez **F** suivi par un mot. Pour terminer, tapez **STOP**, suivi par **FIN**.

Contact: **ECHO**
Boîte Postale 2373
L-1023 Luxembourg
Tél: +352 488041
Fax: +352 488040


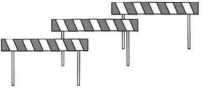
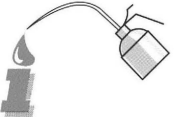




Knowledge transfer - new date

The European Commission's proposed meeting to discuss with the firms in the European information industry the results of trials in advanced techniques undertaken by ECHO, the European Commission Host Organization, has been postponed to 29 October 1990. The new ECHO

services include multilingual natural language interrogation of databases and voice in/voice out information.

Contact: **Mr. J. Goederich**
DG XIII-B
L-2920 Luxembourg
Tel: +352 4301 4858
Fax: +352 4301 3909

impact programme 1989-90, **Information Market Policy ACTIONS**

	Information Market Observatory
	Overcoming technical, legal and administrative barriers
	Improving the conditions for transmitting and accessing information
	Improving the synergy between public and private sectors
	Launching of pilot/demonstration projects
	Promoting the use of European information services
	Action in favour of libraries



Information Market
Marché de l'Information
Informationsmarkt
Mercado de la Información

Published by Directorate General XIII Commission of the European Communities

Free subscription!

Subscribase!

Abonnez-vous!

Abonnieren Sie!

Please send me information about ECHO

Details of knowledge transfer meeting

To Information Market

PO Box 2373
L-1023 Luxembourg

Tel: +352 488041
Fax: +352 488040
Telex: 2181

Yes; I would like to subscribe to **Information Market**

For more than one copy, please state how many.....

Name

Company

Address

.....

.....

Change of address: please include your label
Changement d'adresse: renvoyez votre étiquette svp.